

## Rundschreiben Februar 2011

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

Hier unser Programm für Februar-April

### Unsere Veranstaltungen

**Mo 14.2. 19.00 Stammtisch im Casa Toscana**

**Mo 14.3. 19.00 Stammtisch im Casa Toscana**

**Mo 11.4. 19.00 Stammtisch im Casa Toscana**

(Restaurant Casa Toscana im Scandic Järvenpää-Hotel, dem früheren Hotel Rivoli, Asema-aukio)

**Mi 23.2. 13.00-14.50 Besuch des finnischen Parlaments**

**Do 3.3. 17.30 Städtefreundschaft Kerava und Aschersleben:** Entwicklung und Pläne

**Sa 26.3. 15.00 Reitstallbesuch in Vanhakylä, Järvenpää**

**Di 29.3. 18.00 Vortrag von Prof. Seppo Hentilä** und anschliessend

**18.45 Sitzungsgemässe Jahresversammlung** im Järvenpää-Haus

**Mittwoch 23.2. um 13.00 Uhr** sind wir von der Tuusulaer Abgeordneten Merja Kuusisto zu einem Besuch des **finnischen Parlaments** eingeladen.

13.10-14.00 Uhr Kaffee und Unterhaltung.

14.00 Uhr Plenarsitzung. Die Assistentin von Merja Kuusisto, Jaana Koskenranta, berichtet über die Geschichte des Parlaments. Ende des Besuchs ist 14.50 Uhr.

**Voranmeldung** ist unbedingt erforderlich, spätestens **Do 17.2.** bei Sakari Heikkilä, *sakari.heikkila (at) luukku.com* oder Tel. 0400-639979.

**Donnerstag 3.3. um 17.30 Uhr** findet im **Kunstmuseum Kerava** eine Informationsveranstaltung über die Entwicklung und die Zukunftspläne der **Städtefreundschaft zwischen Kerava und Aschersleben** in Sachsen-Anhalt statt.

Ehregast ist **Christian Freytag** aus Aschersleben, Vorsitzender des Landesverbandes Sachsen-Anhalt der Deutsch-Finnischen Gesellschaft. Er wird Bilder und/oder einen Film von Aschersleben zeigen, über den hervorragenden Finnlandtag in Aschersleben am 18.

September 2010 berichten und den Freundschaftsverein von Sachsen-Anhalt vorstellen. Vereinsvorsitzender **Sakari Heikkilä** berichtet über die aktuelle Tätigkeit unseres Vereins.

**Pertti Rantanen** als Einladender und Koordinator und erzählt etwas über die Entwicklung und Pläne der Partnerschaft zwischen Aschersleben und Kerava.

Im Kunstmuseum wird zu dem Zeitpunkt gerade eine neue Ausstellung aufgebaut, es sieht also etwas durcheinander aus. Die Museumsleiterin **Arja Elovirta** wird etwas über das Museum und die zukünftigen Ausstellungen erzählen.

Es gibt etwas zum Essen und Trinken, und dafür wird ein Unkostenbeitrag von 5 Euro pro Kopf erhoben, bezahlbar an Pertti in bar bei der Veranstaltung.

Gesprochen wird fi/de je nach der Situation und erforderlichenfalls wird gedolmetscht.

**Anmeldung spätestens am Mo 28.2.** unter *keravanopisto (at) kerava.fi* oder telefonisch bei Pertti 040-3182055.

Ort: Kunstmuseum Kerava (Keravan taidemuseo), Kumitehtaankatu 5 F - das riesige Ziegelgebäude neben dem Bahnhof Savio.

**Samstag, 26.3. um 15 Uhr Reitstallbesuch** beim Reitverein Järvenpää (Järvenpään

Ratsastusseura Ry, Tuulimylyntie2, in Vanhakylä). Auskunft und **Anmeldungen spätestens Fr 25.3.** bei Lars Kühne Tel. 040-5651829 oder *lars.kuhne (at) gmail.com*.

Reiten in der Reithalle oder draussen: 40,50 €/Stunde, möglich wären z.B. 3 Reiter je 20 Min. ([http://www.jarvenpaanratsastusseura.fi/tunnit\\_ja\\_hinnasto/hinnasto](http://www.jarvenpaanratsastusseura.fi/tunnit_ja_hinnasto/hinnasto))

Für Reiter und Nichtreiter gibt es anschliessend die Möglichkeit zu einem Stallrundgang und einem Kaffeeplausch bei Ståhlhane. Bei Interesse mit vertiefenden Betrachtungen zum Thema Pferde/Reiten. (z.B. DVD's-Reiten, Geschichte des Hufbeschlags etc.).

**Di 29.3. findet die Jahresversammlung** unseres Vereins im Järvenpää-Haus statt.

**Um 18.00 Uhr hören wir einen Vortrag von Prof. Seppo Hentilä**, Sachkenner der deutschen Politik, zu einem aktuellen politischen Thema in Deutschland (in finnischer Sprache):

"Das jetzige Fünf-Parteien-System in Deutschland - wie es auf der Bundes- und Länderebene funktioniert".

Seppo Hentilä ist Doktor der Staatswissenschaft und Professor für politische Geschichte sowie anerkannter Kenner der früheren DDR. Er war auch als Gastprofessor an der Berliner Humboldt-Universität am Kolleg für Vergleichende Geschichte Europas tätig.  
**Der satzungsgemäße Teil der Jahresversammlung beginnt ca. 18.45 Uhr.**

## Hinweise auf andere Veranstaltungen

- \* **Goethe-Institut Helsinki:** Im Februar u.a. eine Serie von Filmen, Klima, Kultur, Wandel. Di 3.5. 18 Uhr Vortrag von Prof. Ludwig Güttler: Der Wiederaufbau der Dresdner Frauenkirche ([www.goethe.de/finland](http://www.goethe.de/finland))
- \* **Deutsche Bibliothek Helsinki:** [www.deutsche-bibliothek.org/wp/](http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/)
- \* **Programm des Finnisch-Deutschen Vereins Helsinki:**  
mit reichhaltigem Angebot, wie z.B. Gruppenreise nach St. Petersburg im Mai: [www.hssy.fi](http://www.hssy.fi)

## Vorankündigungen und Sonstiges

\* Der **Järvenpää-Tag**, an dem wir bisher seit Jahren mit einem eigenen Stand teilgenommen haben, findet dieses Jahr am Sa 7.5. von 10-14 Uhr statt.

### \* Mitgliederreise nach Buchholz/Celle/Aschersleben?

Das Buchholzer Stadtfest findet dieses Jahr vom 16.-18.9. statt. Es könnte der Anlass zu einer Reise sein, die auch nach Celle und Aschersleben führt. Aschersleben, das "Tor zum Harz", ist jetzt besonders aktuell durch die junge Partnerschaft mit Kerava.

Wer an einer Reise möglicherweise interessiert ist, auch zu einem anderen Zeitpunkt, möge bitte Verbindung zum Vorstand aufnehmen.

\* Die Turkuer Historikerin Helena Honka-Hallila plant eine **Deutschlandreise** unter dem Thema **Handarbeiten und Gärten**, Termin **11.-19.6.2011**. Das genauere Programm und Info: Helena und Ari Honka-Hallila, p. 02 232 7484, 050 3549 537 oder 050 5413 974, E-Mail: [anheho\(at\)saunalahti.fi](mailto:anheho(at)saunalahti.fi) oder [ari.honka-hallila\(at\)turku.fi](mailto:ari.honka-hallila(at)turku.fi), Yliopistonkatu 28 B 14, 20100 TURKU.

## Zur Information:

\* Der **Dachverband der finnisch-deutschen Vereine**, (Suomi-Saksa Yhdistysten Liitto, SSYL, [www.ssy.fi](http://www.ssy.fi)) hält seine diesjährige Frühjahrsversammlung in Järvenpää ab, und zwar am 9.4. im Juhani-Aho-Saal des Järvenpää-Hauses.

Im Dachverband sind ca 30 Vereine mit insgesamt ca. 3000 Mitgliedern zusammengeschlossen. Der Verband gibt u.a. die Silta-Brücke-Zeitschrift heraus, koordiniert den Schüleraustausch, kümmert sich um die Mitgliedervergünstigungen und verschickt die Mitgliedsbeitragsrechnungen.

Die Vorsitzende des Verbandes ist Frau Marjaliisa Hentilä und die Geschäftsführerin Pirjo Luoto.

\* In diesem Zusammenhang ein paar aktuelle Zahlen (Sept. 2010): In Finnland leben ca. 5770 im Ausland geborene **Deutsche**, und ca. 3600 davon sind deutsche Staatsangehörige (die Differenz sind u.a. solche, die ihre deutsche Staatsangehörigkeit aufgegeben haben).

\* Es gibt im Internet ein **Forum für Deutsche und Deutschsprachige in Finnland** mit sehr nützlichen Beiträgen: [www.saksalaiset.fi](http://www.saksalaiset.fi). Sehr empfehlenswert!

### \* Newsletter der Deutschen Botschaft:

In der Februar-Ausgabe gibt es wichtige **konsularische Informationen** für in Finnland lebende Deutsche, betreffend die doppelte Staatsangehörigkeit und die Ausstellung von Personalausweisen.

[http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/newsletter/Ausgaben\\_\\_NL/Ausgabe\\_\\_3.html](http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/newsletter/Ausgaben__NL/Ausgabe__3.html)

## Rückblick

Bei der diesmal von unserem Verein organisierten **Weihnachtsfeier** in der "Fischerhütte" (Foto) waren wir ca. 30 Teilnehmer, darunter viele Mitglieder aus dem "ungarischen" und dem "russischen" Verein. Keiner klagte über zuwenig Essen oder Getränke oder mangelhaftes Programm - im Gegenteil! Nächstes Mal ist wieder "Ungarn" der Organisator.

Auch unser **Stammtisch** war in der letzten Zeit stets gut besucht mit 8-10 Teilnehmern.

\* \* \*



Weinfreund:  
**Badischer Wein**



Dieser Text wurde im Jahr 2000 in Staufen gefunden, an der Wand des Verkaufsstandes eines Weinerzeugers, und der Sinn war wohl, die gesundheitsfördernde Wirkung des badischen Weines zu beweisen. Die mehr als 15 000 Hektar badischer Weingärten erstrecken sich von Heidelberg nach Süden entlang der vom Schwarzwaldgebirge zum Rhein hin abfallenden Hänge und bis zu einem Teil des Nordufers des Bodensees.

In Freiburg hatte ich im Goethe-Institut an einem Sprachkurs teilgenommen, dessen Zusatzprogramm den Besuch der südlichen Teile des Gebirges beinhaltete. Das Weindorf Staufen im Breisgau liegt ca. 20 km südlich von Freiburg. Nach Aussage des Ausflugsleiters hatten schwedische Reiterscharen während des Dreissigjährigen Krieges die oberhalb des Dorfes gelegene Burg zerstört. Weil die Burg immer noch nicht wieder instand gesetzt ist muss die Zerstörung gründlich gewesen sein. Ich vermute, dass die finnischen "Hakkapeliittas" daninter steckten. Ich habe den Führer nicht korrigiert, sondern liess die Untaten meiner Vorväter auch einmal den Nachbarn in die Schuhe schieben.

Sonnabends verkaufen die Bauern aus der Region auf dem Freiburger Markt ihre Erzeugnisse. Ich fragte einen Weinhändler nach "Riesling", aber angeboten wurde "Grauburgunder". Der Geschmack dieses Weines faszinierte mich völlig. Frisch, trocken, fruchtig, duftendes Aroma, absolut nicht modrig oder herb. Aus dem Etikett ging als Lage des Weinberges der Kaiserstuhl am Rheinbogen nordwestlich der Stadt hervor. Seinen Namen hat dieser sich bis zu einer Höhe von einem halben Kilometer erhebende ehemalige Vulkan wohl nach dem Kaiser Otto III. bekommen, der im Jahr 994 in

Sasbach am Fuße des Hanges einen Tag lang Gericht gehalten hatte.

Die Preisliste von Alko kennt nur einen Wein aus Baden. "Baden Pinot Gris" ist der vom Badischen Winzerkeller erzeugte "Qualitätswein", der mit den folgenden Eigenschaften beschrieben wird: "trocken, mit pikanterner Säure, leicht birnenaromatisch und fruchtig", zum Preis von 8,31 Euro.

Die Produktionsanlagen des Unternehmens befinden sich in Breisach, am Ufer des Rheins. der Wein wird auf den Hängen des Kaiserstuhls angebaut, an denen die höchsten Temperaturen des deutschen Sommers auftreten. Der "Baden Pinot Gris" ist auf den internationalen Vertrieb ausgerichtet, denn auf dem Etikett findet sich die deutsche Sprache nur im gesetzlich geforderten Minimum. Ansonsten ist der Text englisch und französisch. Aber der Weinfreund wird wohl wissen, dass die "Pinot gris"-Rebe in Deutschland als "Grauburgunder" bekannt ist, oder als "grauer Burgunder" oder auch als "Ruländer".

Dieser Badische Weißwein ist der mit einem Schraubverschluss verschlossene, aus der Lese des Jahres 2009 gewonnene ausgezeichnete "Grauburgunder", aber zu der vor Jahrzehnten erlebten Begeisterung des Weinfreundes hat er nicht geführt. Dennoch, wenn ich den Wein in Ruhe "sich öffnen" lasse und ihn nicht zu kalt genieße, kann ich einen Hauch desselben Aromas verspüren, das mich seinerzeit begeisterte.

"Feuersglut vom Lavastein,  
Goldes Glanz vom Sonnenschein,  
Blümger Duft von Reben fein,  
Liegt im Kaiserstühler Wein."

## Jäsenkirje helmikuu 2011

### Ohjelma helmikuu – huhtikuu

#### Tulevat tapahtumat

**Ma 14.2. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa.**

**Ma 14.3. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa.**

**Ma 11.4. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa.**

(Ravintola Casa Toscana Scandic Järvenpää-hotellissa, entisessä Rivolissa, Asema-aukiolla)

**Mi 23.2. 13.00-14.50 Vierailemme Eduskuntatalossa.**

- Do 3.3. 17.30 Ystävyyskaupungit Kerava ja Aschersleben:** Suunnitelmia ystävyystoiminnan kehittämiseksi
- Sa 26.3. 15.00 Vierailu Vanhakylän ratsastustalleilla, Järvenpää**
- Di 29.3. 18.00 Yhdistyksemme vuosikokous** Järvenpää-talossa.

**Keskiviikkona 23.2. klo 13.00** on tuusulalainen kansanedustaja **Merja Kuusisto** kutsunut yhdistyksemme vierailulle **Eduskuntataloon**.  
13.10-14.00 Kahvi ja keskustelua.  
14.00 Eduskunnan täysistunto. Merja Kuusiston eduskunta-avustaja, **Jaana Koskenranta**, kertoo Suomen Eduskunnan historiasta. Vierailu päättyy klo 14.50.  
**Ennakoilmoittautuminen** on pakollinen ja se on tehtävä viimeistään To 17.2. Sakari Heikkilälle, *sakari.heikkila (at) luukku.com* tai puh. 0400-639979.

**Torstaina 3.3. klo 17.30** pidetään **Keravan taidemuseossa** tilaisuus, jossa tiedotetaan **Keravan ja Ascherslebenin ystävyystoiminnan** kehityssuunnitelmista. Keravan ystävyyskunta Ascherslebenin sijaitsee Saksassa, Sachsen-Anhaltin osavaltiossa. Tilaisuuden kunniamies, **Christian Freytag, on kotoisin** Ascherslebenistä ja toimii Sachsen-Anhaltin Saksa-Suomi-yhdistyksen puheenjohtajana. Hän esittää filmin/valokuvia ja selostaa Ascherslebenissä pidettyä, ikimuistoista Suomi-päivää sekä kertoo johtamansa seuran toiminnasta.  
TSSY:n pj **Sakari Heikkilä** kertoo yhdistyksemme ajankohtaiset kuulumiset. Tilaisuutta isännöi rehtori **Pertti Rantanen**, joka vastaa Keravan saksalaisesta ystävyyskuntatoiminnasta. Hän kertoo miten suunnitelmat etenevät. Museo pystyttää tuolloin uutta näyttelyään, joten paikat ovat mahdollisesti vähän sekaisin. Museonjohtaja **Arja Elovirta** esittelee lähiajan uudet näyttelyt. Tarjolla on myös jotakin syötävää. Käteismaksu, 5 euroa, Pentille tilaisuudessa. Puheenvuorot suomi/saksa, tarvittaessa tulkataan.  
**Ilmoittautuminen viimeistään Ma 28.2.:** *keravanopisto (at) kerava.fi* tai puhelimitse: Pertti 040-3182055.

Sijainti: Keravan taidemuseo, Kumitehtaankatu 5 F, sijaitsee suuressa punatiilisessä rakennuksessa, Savion aseman vieressä.

**Lauantaina, 26.3. klo 15** vierailemme ratsastustalleilla. Järvenpään ratsastusseuran tallit sijaitsevat Vanhakylän niemessä, Tuulimyllyntie 2.  
**Tiedustelut ja ilmoittautuminen viimeistään Pe 5.3.** Lars Kühnle, Puh 040-5651829, *lars.kuhne (at) gmail.com*.  
Ratsastus ratsastushallissa tai ulkona: 40,50 € / ratsutunti, esim. 3 ratsastajaa kukin 20 minuuttia. (*www.jarvenpaanratsastusseura.fi/tunnit\_ja\_hinnasto/hinnasto*).  
Sekä ratsastajille että jalkamiehille järjestetään tutustumiskäynti hevostalliin ja kahvin nauttimiseen Ståhlhanessa. Jos kiinnostusta riittää voidaan välittää lisätietoa hevosista ja ratsastuksesta (DVDt, kengittämisen historiasta jne.).

**Ti 29.3. Yhdistyksemme vuosikokous** Järvenpää-talolla.  
**Klo 18.00 kuulemme Prof. Seppo Hentilän esitelmän** "Saksan nykyinen viiden puolueen järjestelmä ja miten se toimii liittovaltion ja maiden tasolla. Esityskieli on suomi. Seppo Hentilä on valtiotieteen tohtori ja Poliittisen historian professori ja tuntee erityisesti muinoista DDR:ää. Hän toimii vierailevana professorina Berliinin Humboldt-yliopiston Euroopan vertailevan historian osastolla.  
**Vuosikokouksen virallinen osuus alkaa noin klo 18.45.**

## Vinkkejä muista tilaisuuksista

**Tapahtumia Helsingin Goethe-Instituutissa** (lähemmin: *www.goethe.de/finland*):  
Poimintoina ohjelmasta: Helmikuun aikana elokuvien sarja, **Ilmasto, Kulttuuri, Muutos**.  
Esitelmä, Ti 3.5. klo 18.00, prof. L. Güttler, **Frauenkirchen jälleenrakentaminen**.  
\* **Saksalainen kirjasto Helsinki:** *www.deutsche-bibliothek.org/wp/*

\* **Suomi-Saksa-yhdistysten ohjelma Helsinki:** sisältää sunsaat tarjoukset, kuten ryhmämatkat Pietariin toukokuussa: [www.hssy.fi](http://www.hssy.fi)

## Ennakkotiedot ja muuta asiaa

\* Osallistumme **Järvenpää-Päivään** lauantaina 7.5. klo 10 - 14, kuten perinteisesti jo vuosien ajan.

### \* **Jäsenmatka Buchholz/Celle/Aschersleben?**

Buchholzin kaupunkijuhla, 16.-18.9., voisi antaa aiheen matkalle, joka suuntautuisi myös Celleen ja Ascherslebeniin. Aschersleben, "Harzin portti", on nyt erityisen ajankohtainen, koska se on Keravan tuore ystävyyskaupunki. Jos olet kiinnostunut matkasta, vaikkapa jonakin muuna ajankohtana, ole hyvä ja ota yhteyttä hallituksen jäseniin.

\* Turkulainen historioitsija Helena Honka-Hallila suunnittelee **Saksan matkaa**, jonka aiheena on "**Käsityöt ja Puutarhat**", ajalle **11.-19.6.2011**. Lähemmät tiedot: Helena und Ari Honka-Hallila, p. 02 232 7484, 050 3549 537 oder 050 5413 974, E-Mail: [anheho\(at\)saunalahti.fi](mailto:anheho(at)saunalahti.fi) tai [ari.honka-hallila\(at\)turku.fi](mailto:ari.honka-hallila(at)turku.fi) , Yliopistonkatu 28 B 14, 20100 TURKU

## Tiedoksi:

\* **Suomi-Saksa Yhdistysten Liitto** (SSYL, [www.ssyl.fi](http://www.ssyl.fi)) kokoontuu vuosikokoukseensa Järvenpää-talolle La 9.4.

Liittoon kuuluu 30 yhdistystä ja kolmisentuhatta henkilöjäsentä. Liitto julkaisee Silta-Brücke-lehteä, koordinoi oppilasvaihtoa, järjestää jäsenalennukset ja postittaa jäsenmaksut. Liiton puheenjohtajana toimii Marjaliisa Hentilä ja toiminnanjohtajana Pirjo Luoto.

\* Tiesitkö: Suomessa asuu noin 5770 **ulkomailta syntyneitä saksalaisia**, joista noin 3600 oli Saksan kansalaisia. (Tiedot syyskuusta 2010. Lukujen ero selittyy mm. niillä, jotka ovat luopuneet Saksan kansalaisuudestaan.)

\* Internetissä on erittäin hyödyllinen **keskustelufoorumi saksalaisille ja saksankielisille** osoitteessa: [www.saksalaiset.fi](http://www.saksalaiset.fi) . Suosittelemme!

### \* **Saksan Suurlähetystön tiedote:**

Helmikuun-numerossa on suomessa asuville Saksan kansalaisille tärkeä **konsultitiedonanto**, joka koskee kaksoiskansalaisuutta ja henkilöllisyyden osoittamista.

[http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/newsletter/Ausgaben\\_\\_NL/Ausgabe\\_\\_3.html](http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/newsletter/Ausgaben__NL/Ausgabe__3.html)

## Katsaus menneeseen

Yhdistyksemme järjesti "Kalastajien majalla" **joulujuhlan**. Noin 30 osanottajan joukossa oli useita vieraita "unkarilaisesta" ja "venäläisestä" yhdistyksestä. Ruoasta, juomasta tahi ohjelmasta ei ollut puutetta kaikkea oli riittävästi. Seuraavan pikkujoulun isäntänä toimii "Unkari".

**Kantapöytä**kin on viime ajat ollut hyvin miehitetty, 8-10 osanottajaa

\* \* \*

Weinfreund:

## Badenin viiniä

Noch gestern war der Vater krank. - Jetzt trinkt er wieder - Gott sei Dank!" / "Iskä oli eilen pipi, mutta luojuille kiitos, nyt juoma taas maistuu!"

Edellä olevan tekstin tavoitin vuonna 2000 Staufeniin. Viininviljelijän myyntikojun seinällä se lienee tarkoitettu todistamaan Badenin viinien terveellisistä vaikutuksista. Badenin viinitarhojen yli 15000 hehtaaria levittäytyvät Heidelbergistä etelään, pitkin Schwarzwaldin vuoriston

Reiniin laskevia rinteitä sekä osin Bodenseen pohjoisrannalle.

Osallistuin Freiburgissa Goethe-instituutin kielikurssille, jonka lisäohjelmaan kuului tutustuminen vuoriston eteläosiin. Viinikylä, Staufen im Breisgau, sijaitsee noin 20 km etelään Freiburgista. Retkioppaan kertoman mukaan ruotsalainen ratsuväki oli käynyt 30-vuotisen sodan aikana hävittämässä kylän yläpuolella kohoavan

linnan. Koska linnoitusta ei vieläkään ollut korjattu, on tuhon täytynyt olla perusteellinen. Arvelen, että asialla ovat olleet suomalaiset "Hakkapeliitat". En käynyt opasta oikomaan, vaan annoin esi-isieni pahojen tekojen mennä kerrankin naapureitten syyksi.

Lauantaisin seudun viljelijät myyvät Freiburgin torilla tuotteitaan. Kysyin viinikauppiaalta "Rieslingiä", mutta tarjolla oli "Grauburgunder". Tuon viinin maku hurmasi minut täysin. Raikas, kuiva, hedelmäinen, tuoksuva aromi, vailla mitään tunkkaista tai kitkerää. Etiketistä selvisi tarhan sijainniksi Kaiserstuhl, joka sijaitsee Reinin mutkassa, kaupungin luoteispuolella. Nimensä tämä puoleen kilometriin yltävä, muinainen tulivuori lienee saanut keisari Otto III:n mukaan, joka vuonna 994 istui yhden päivän ajan oikeutta Sasbachissa, rinteen juurella.

Alkon hinnasto tuntee vain yhden Badenin viinin. "Baden Pinot Gris" on Badischer Winzerkellerin tuottama "Qualitätswein", jota kuvataan määreillä: "kuiva, keskihapokas, hennon päärynäinen, hedelmäinen", ja hinta on 8,31 e. Yrityksen tuotantolaitokset ovat Breisachissa, Reinin rannalla. Viini tarhataan Kaiserstuhlin rinteillä, jotka lämpenevät Saksan kesän kuumimpiin lukemiin. "Baden Pinot Gris" on suunnattu kansainväliseen jakeluun, sillä viinin etiketissä on saksan kieltä vain lain vaatima minimi. Muuten teksti on englantia ja ranskaa. Mutta pitäähän viinin ystävän tietää, että "pinot gris"-rypäle tunnetaan Saksassa nimellä "Grauburgunder", "Grauer Burgunder" tai myös "Ruländer".

"Baden Pinot Gris" on metallikapselilla suljettu valkoviini, vuoden 2009 sadosta tehty kelpo "Grauburgunder", mutta vuosikymmenen takaiseen haltioitumiseen se ei viininystävää johtanut. Kuitenkin, jos annan viinin

rauhassa "aueta", enkä nauti sitä liian kylmänä, vain aistia häivähdyksen samaa aromia, johon aikanaan ihastuin.

*Kuva: Viinin varastotynnyri, Ithringen*

"Feuersglut vom Lavastein,  
Goldes Glanz vom Sonnenschein,  
Blümger Duft von Reben fein  
Liegt im Kaiserstühler Wein."



"Kaisers  
tuhlin  
viinissä  
tunnet  
laavan  
tulisen  
hehkun,  
auringo  
n  
kultaise  
n  
loiston  
ja  
jalon  
rypälee  
n  
kukkais  
en  
tuoksun  
."

*Im Namen des Vorstandes- hallituksen puolesta  
Matti Hulkkonen ja Lothar Mallon*

**Kontaktadressen des Vorstandes / Hallituksen yhteystiedot**

[www.tssy.org](http://www.tssy.org)